



A LOOK AHEAD

|                       |                                                                       |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 9/27                  | Aztecs vs. Idaho Qualcomm Stadium                                     |
| 9/27–9/28 & 10/4–10/5 | Trolley Dances (begins @ Hazard Center Station)                       |
| 10/1–10/31            | San Diego Zoo (Free General Admission for Children ages 3-11)         |
| 10/3–10/5             | Oktoberfest @ La Mesa                                                 |
| 10/8                  | Go Green w/ Public Transportation Day @ San Diego Convention Center   |
| 10/9–10/12            | Disney on Ice @ Sports Arena                                          |
| 10/11                 | Aztecs vs. Air Force & KGB Sky Show @ Qualcomm Stadium                |
| 10/12                 | Chargers vs. New England @ Qualcomm Stadium                           |
| 10/19                 | Target Free Sunday @ The New Children's Museum                        |
| 10/20–12/31           | Cool Globes Art Exhibit - Hot Ideas for a Cooler Planet @ Balboa Park |
| 10/25                 | Aztecs vs. Colorado State @ Qualcomm Stadium                          |
| 10/31–11/1*           | SD Winter Pops: Haunted Hamlish @ Symphony Hall                       |
| 11/2*                 | SD Symphony Spooktacular Family Festival @Symphony Hall               |
| 11/3*                 | Día de los Muertos con Mariachi Champaña Névin @ Symphony Hall        |
| 11/9                  | Chargers vs. Kansas City @ Qualcomm Stadium                           |
| 11/15                 | Aztecs vs. UTAH @ Qualcomm Stadium                                    |
| 11/22                 | Aztecs vs. UNLV @ Qualcomm Stadium                                    |
| 11/23                 | Mother Goose Parade @ El Cajon                                        |
|                       | Chargers vs. Indianapolis @ Qualcomm Stadium                          |
| 11/30                 | Chargers vs. Atlanta @ Qualcomm Stadium                               |

UN ANTICIPO



Cool Globes Art Exhibit



The New Children's Museum  
The Legway, Roman De Salvo, 2008

Photo by Theresa Veeland

NUEVA ESTACIÓN DEL  
AUTOBÚS EXPRESS PARA  
PASAJEROS DE I-15

Sabre Springs/Peñasquitos Transit Center de MTS abrió este mes con 90 espacios para aparcar.

La estación, ubicada cruzando Sabre Springs Parkway al sur de Ted Williams Parkway, tendrá el servicio en horas de mayor tráfico de las rutas de Autobús MTS Premium Express commuter que operan entre las comunidades de I-15 y el Centro de San Diego por los carriles Express del sistema de carretera de nueva generación en el arcén medio.

La Ruta 810A conecta Escondido con el Centro de San Diego a través de tres viajes en dirección sur en la mañana y tres viajes en dirección norte en la tarde, marcados como 810A.  
La Ruta 820 brinda servicio a Poway Road y Sabre Springs Parkway con cuatro viajes de mañana y de tarde.  
La Ruta 860 brinda servicio a Rancho Bernardo cuatro viajes de mañana y de tarde.

Para más información acerca de los Carriles Express y FasTrak®, visite [www.511sd.com](http://www.511sd.com) o llame al 511 y diga "FasTrak" para contactar al Centro de Atención al Cliente. Vea todos los detalles en las rutas de Autobús en [www.sdmnts.com](http://www.sdmnts.com).

NEW EXPRESS BUS STATION FOR  
I-15 COMMUTERS

MTS' Sabre Springs/Peñasquitos Transit Center opened this month with 90 parking spaces.

The station, located off Sabre Springs Parkway south of Ted Williams Parkway, is served by rush-hour MTS Premium Express commuter bus routes that operate between I-15 communities and downtown San Diego on the new generation highway system I-15 Express Lanes in the center median.

Route 810A – connects Escondido with downtown San Diego through three southbound trips in the morning and three northbound trips in the afternoon, marked 810A.  
Route 820 – serves Poway Road and Sabre Springs Parkway with four morning and afternoon trips.  
Route 860 – serves Rancho Bernardo with four morning and afternoon trips.

For more information about the I-15 Express Lanes and FasTrak®, visit [www.511sd.com](http://www.511sd.com) or call 511 and say "FasTrak" to reach the Customer Service Center. Get all the details on MTS Bus Routes at [www.sdmnts.com](http://www.sdmnts.com).



¡ARRIBA LOS CHARGERS...  
DEL AUTOBÚS EXPRESS!

El servicio de autobús MTS Chargers Express transportará a los aficionados hacia y desde todos los juegos locales de fin de semana de los Chargers durante la temporada regular de 2008.

No habrá servicio Chargers Express para el juego del jueves 4 de diciembre.

Aparque y viaje desde:

- Kearny Mesa Traffic Court (Clairemont Mesa Boulevard al este de SR163)

GO CHARGERS...  
BY EXPRESS BUS!

MTS Chargers Express bus service will shuttle fans to and from all weekend home games for the 2008 regular season.

There will be no Chargers Express service for the Thursday, December 4th game.

Park and ride from:

- Kearny Mesa Traffic Court (Clairemont Mesa Boulevard east of SR163)
- Governor Drive & I-805
- Spring Street Trolley Station
- Mira Mesa Park-and-Ride
- Chula Vista High School (820 Fourth Avenue)

Round-trip fare is \$10. Buses begin departing two hours before kick-off. The final bus leaves 45 minutes before the game and returns from Qualcomm Stadium 20 minutes after the final whistle.

MTS Trolley will operate to all Chargers home games; North County Transit District will operate special Coaster trains that connect with the Trolley at Old Town. For information about Coaster service, go to [www.gonctd.com](http://www.gonctd.com). For information about MTS Trolley and Bus services, go to [www.sdmnts.com](http://www.sdmnts.com).

- Governor Drive y I-805
- Spring Street Trolley Station
- Aparcamiento Mira Mesa Park-and-Ride
- Chula Vista High School (820 Fourth Avenue)

La tarifa de ida y vuelta es de \$10. Los autobuses comienzan su recorrido dos horas antes del comienzo del partido. El último autobús parte 45 minutos antes del juego y vuelve de Qualcomm Stadium 20 minutos después del último silbato.

El MTS Trolley funcionará en todos los juegos locales de los Chargers; en North County Transit District funcionarán trenes Coaster especiales que hacen conexión con el Trolley en Old Town. Para obtener información acerca del servicio Coaster, visite [www.gonctd.com](http://www.gonctd.com). Para obtener información acerca de los servicios de Trolley y Autobús de MTS, visite [www.sdmnts.com](http://www.sdmnts.com).



MTS HOSTS NATION'S TOP  
TRANSIT CONFERENCE

15,000+ to Attend, and You Can Too!

MTS is proud to host the most important gathering of public transit professionals in the country, the 2008 American Public Transportation Association (APTA) EXPO at the San Diego Convention Center, October 5 to 8, 2008.

EXPO 2008 is the largest public transportation EXPO in the world. More than 15,000 public transportation leaders from a myriad of international venues are anticipated to attend EXPO 2008 to view more than 800 exhibits from manufacturers and suppliers of transit innovation—everything from passenger services and operations to alternative-powered and alternative-fueled vehicles that will continue to drive our "green technology."

"This year for the first time ever, the public can be part of the largest exhibition of public transportation technology," says Paul Jablonski, chief executive officer of MTS. "You can see state-of-the art buses and green technology designed to benefit public transit riders, our cities and our environment."



¡MTS PRESENTA LA PRINCIPAL  
CONFERENCIA DE LA NACIÓN  
SOBRE EL TRANSPORTE!

Asistirán más de 15,000 personas, ¡y usted puede asistir también!

MTS se complace en presentar el encuentro más importante de profesionales del transporte público del país, la EXPO de la Asociación Americana de Transporte Público (APTA), del 5 al 8 de octubre de 2008 en el San Diego Convention Center.

EXPO 2008, la EXPO más grande de transporte público en el mundo. Se espera que más de 15,000 líderes del transporte público de procedencia internacional asistan a la EXPO 2008 para ver más de 800 exhibiciones de fabricantes y proveedores de innovación en transporte. Todo desde servicios al pasajero y operaciones hasta vehículos de combustibles y energía alternativos, que continuarán guiando nuestra "tecnología verde".

"Este año, por primera vez, el público también podrá ser parte de la mayor exhibición de tecnología de transporte público," dice Paul Jablonski, Director Ejecutivo de MTS. "Podrá ver los últimos adelantos en tecnología verde y autobuses diseñados para beneficiar a los pasajeros del transporte público, nuestras ciudades y nuestro ambiente."

To be part of Go Green with Public Transportation Day at EXPO 2008 on Wednesday, October 8, 2008 from 10:00 am to 2:00 pm, register for your complimentary credentials at [www.aptaexpo.com/gogreen](http://www.aptaexpo.com/gogreen)



Regístrese y obtenga su credencial para participar del Día del Transporte Público en Favor del Medio Ambiente en la EXPO 2008, el miércoles, 8 de octubre de 2008 de 10:00 a.m. a 2:00 p.m. en [www.aptaexpo.com/gogreen](http://www.aptaexpo.com/gogreen)

## NEW TROLLEY AND BUS FARES

**Trolley fares have just gotten a lot simpler.** The Zone fare is out. In its place is a flat \$2.50 one-way fare that will take you to any station on the Blue, Orange or Green lines and allow you to transfer from one trolley line to another. The new one-way fare for travel only within Downtown San Diego Trolley stations is \$1.25. For Senior/Disabled/Medicare (S/D/M) riders, the reduced flat fare is \$1.25, or \$0.60 within Downtown San Diego Trolley stations. Trolley Flat Fares do not include transfers to MTS Buses.

If you're planning a round trip, a transfer to a bus or several trips during a day, your best bet is the \$5.00 Day Pass, which entitles you to unlimited trips on a single day and unlimited transfers among the Trolley, most MTS Bus routes and Breeze bus routes in North County. S/D/M fare for \$2.25 bus routes is \$1.20; for a \$2.50 route it is \$1.25, and for a \$5.00 Premium Express one-way fare it is \$2.50.

For Coaster riders transferring to the MTS Sorrento Valley Coaster Connection shuttles to Sorrento Valley-area businesses, the new fare is \$1.00 or \$0.50 for S/D/M. For complete fare information and personalized trip plans, go to [www.sdmts.com](http://www.sdmts.com) or call (619) 233-3004, TTY (888) 722-4889.

## TAP-AND-RIDE COMPASS CARD



### One Smart Card: For Trolley, Bus, Coaster and Sprinter

**All it takes is one tap of the Compass Card on the card validator and you're ready to ride the Trolley, Bus, Coaster and Sprinter all over San Diego.** Plus the Compass Card is reusable and reloadable, ready to keep working for you. On the Trolley, Coaster and Sprinter – Tap the Compass Card on the free-standing validator or ticket machine before you board. On the Bus – Tap the validator on the fare box next to the driver as you board.

Where to get it: Call 511 and ask for a Compass Card or go online to [www.sdmts.com](http://www.sdmts.com).

## TAKE A FALL “STAYCATION” AND SAVE

**Don't pour your vacation budget down the gas tank or into parking meters and parking lots. Get more bang for your staycation bucks by taking public transit around San Diego to enjoy the fun. We also have some great ways for you to save more!**

### Trolley Dances on Track for the 10th Year

On Saturday, September 27 (Family Day) and Sunday, September 28, and Saturday, October 4 and Sunday, October 5 – get on a Green Line Trolley at the Hazard Center Trolley Station and set off for an incredible ride through the city with original contemporary dance performances on improvisational stages in unusual and interesting places like the San Diego River, Old Town and a new hip-hop ensemble on a fire escape in Little Italy. A tour guide will host riders throughout the six-stop tour showcasing the work of nationally recognized choreographers. As in years past, Jean Isaacs San Diego Dance Theater will surprise and delight you!

First performance begins at 10 a.m. Last performance is at 3 p.m. Complimentary Family Day tickets, courtesy of AT&T, Sempra Energy, Qualcomm, Inc. and San Diego National Bank for families are available while supplies last.



Jean Isaacs lo sorprenderá y deleitará.

El primer número comienza a las 10 a.m. El último es a las 3 p.m. Pases gratuitos para el Día de la Familia disponibles por cortesía de AT&T, Sempra Energy, Qualcomm, Inc. y San Diego National Bank, mientras duren las provisiones. Para obtener más información, llame al Teatro de Danza de San Diego al (619)225-1803. Para obtener información, llame al (619) 225-1803 o visite [www.sandiegodancetheater.org](http://www.sandiegodancetheater.org).

Y si desea ver Trolley Dances 2007, no se pierda el documental de KPBS-TV el martes 30 de septiembre a las 9 p.m., o el jueves 2 de octubre a las 3 a.m. Para más información, visite [www.markfreemanfilms.org](http://www.markfreemanfilms.org).

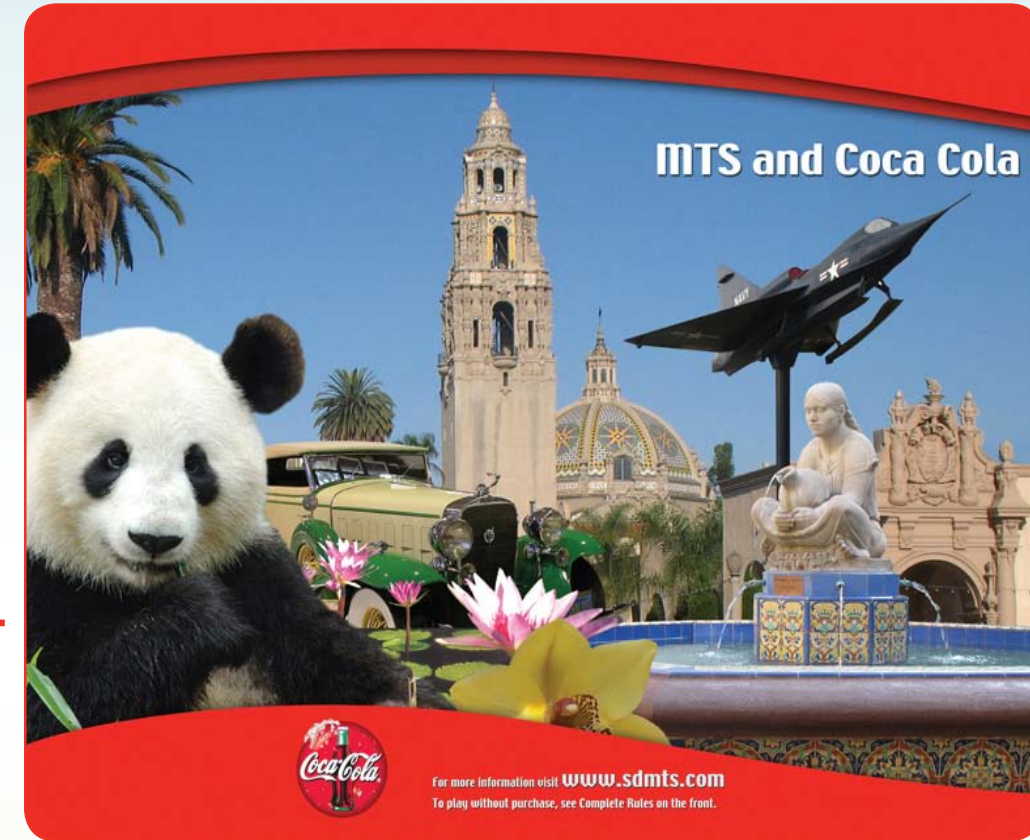
### Música para su bolsillo

¡Ahora puede ahorrar \$3 en boletos selectos para la Sinfónica de San Diego! Sólo presente su Pase del Autobús o del Trolley en la boletería de la Sinfónica, situada en 750 B Street en el centro o por teléfono al 619.235.0804. Para consultar el programa completo de conciertos, visite [www.sandiegosymphony.com](http://www.sandiegosymphony.com). Descuento no válido para boletos de Grand Tier, A1, o Main 1 y 2 ni para las actuaciones de Chris Botti y Kathleen Battle. Tampoco se pueden combinar con ningún otro descuento ni utilizar para el arrendamiento de la Symphony Hall.

## Win Two Tickets to a Fun Destination in Balboa Park

Have a thirst for fun? Balboa Park & Coca-Cola can help!

Starting October 5th, you have a chance to win a pair of tickets to the San Diego Zoo or one of 13 Balboa Park museums when you purchase a beverage at a Coca-Cola vending machine located at a San Diego Trolley Station. No purchase is necessary, you can also mail in a hand-printed 3" x 5" card with your name and address on a hand-addressed envelope on or before November 1, 2008 to: Fall Staycation Fun c/o MTS, 1255 Imperial Ave. Suite 1000, San Diego, CA 92101. For complete rules visit [www.sdmts.com](http://www.sdmts.com).



## Gane dos pases a un destino divertido en Balboa Park

¿Tiene sed de diversión? ¡Balboa Park y Coca-Cola pueden ayudar!

A partir del 5 de octubre, tiene una posibilidad de ganar un par de pases al Zoológico de San Diego o a uno de los 13 museos Balboa Park cuando compre una bebida en una máquina expendedora Coca-Cola ubicada en una Estación de Trolley de San Diego. No es necesaria la compra, también puede enviar por correo una tarjeta escrito a mano de 3" x 5" con su nombre y dirección en un sobre escrito en imprenta, hasta el día 1 de noviembre de 2008, a: Fall Staycation Fun c/o MTS, 1255 Imperial Ave. Suite 1000, San Diego, CA 92101. Para ver las reglas completas, visite [www.sdmts.com](http://www.sdmts.com).



Mariachi Champaña Névin

## NEWS BOLETÍN

## TARJETA COMPASS TOQUE Y VIAJE

### Una tarjeta inteligente: Para Trolley, Autobús, Coaster y Sprinter

**Todo lo que se necesita es tocar con la Tarjeta Compass en el verificador de tarjetas y ya está listo para viajar en Trolley, Autobús, Coaster y Sprinter por todo San Diego.**

Además, la Tarjeta Compass es reutilizable y recargable, lista para seguir trabajando para usted. En el Trolley, Coaster y Sprinter, toque con la Tarjeta Compass en el verificador independiente o en la máquina expendedora antes de abordar. En el Autobús, el verificador está en la caja de cobro cerca de conductor. Toque con la tarjeta cuando sube. Para obtenerla: Llame al 511 y pida una Tarjeta Compass Card. O bien, visite nuestro sitio web [www.sdmts.com](http://www.sdmts.com).



## NUEVAS TARIFAS DE AUTOBÚS Y TROLLEY

**Las tarifas de Trolley acaban de simplificarse mucho.**

Se sacará la tarifa por zonas. En su lugar habrá una tarifa plana de ida de \$2.50 que lo llevará a cualquier estación en las líneas Azul, Naranja o Verde y le permitirá realizar trasbordos de una línea a otra. La nueva tarifa de ida para viajes sólo dentro de las estaciones de Trolley del Centro de San Diego es de \$1.25. Para pasajeros mayores, discapacitados y Medicare (S/D/M por sus siglas en inglés) la tarifa plana reducida es de \$1.25, o de \$0.60 dentro de las estaciones de Trolley del Centro de San Diego. Las Tarifas Planas de Trolley no incluyen trasbordos a Autobuses MTS.

Si planea un viaje de ida y vuelta, un trasbordo a autobús o múltiples viajes durante un día, su mejor oferta es el Pase Diario de \$5.00, que le habilita viajes ilimitados en un único día y trasbordos ilimitados entre el Trolley, la mayor parte de las rutas de Autobús MTS y rutas de autobús Breeze en North County. Las tarifas S/D/M para rutas de autobús de \$2.25 son ahora de \$1.20, para una ruta de autobús de \$2.50, de \$1.25, y para una sólo ida Premium Express de \$5.00, de \$2.50.

Para pasajeros del Coaster que trasborden con las lanzaderas MTS Sorrento Valley Coaster Connection shuttles hacia empresas en el área de Sorrento Valley, la nueva tarifa es de \$1.00 o \$0.50 para S/D/M. Para información completa sobre tarifas y planes personalizados de viajes, visite [www.sdmts.com](http://www.sdmts.com) o llame al (619) 233-3004, TTY (888) 722-4889.

## ¡TÓMESE UNAS VACACIONES EN LA CIUDAD AHORA!

**No cargue todo su presupuesto de vacaciones en el tanque de gasolina o en parquímetros y aparcamientos. Obtenga más emoción con el dinero de sus vacaciones en la ciudad tomando transporte público alrededor de San Diego para disfrutar la diversión. ¡También tenemos excelentes maneras para que ahorre más!**

### Las Trolley Dances ya Están Aquí por 10º año

El sábado, 27 de septiembre (Día de la Familia), el domingo 28 de septiembre, el sábado 4 de octubre y el domingo 5 de octubre, súbase a un Trolley Línea Verde en la estación Hazard Center y embárguese en un increíble paseo a través de la ciudad con originales números de danza contemporánea en escenarios de improvisación en lugares inusuales e interesantes como el Río San Diego, Old Town, y un nuevo ensamble hip-hop en una salida de incendios en Little Italy. Un guía llevará a los pasajeros a través del recorrido de seis paradas enseñando el trabajo de coreógrafos de reconocimiento nacional. Como en años pasados, el Teatro de Danza de San Diego



All the Magical Disney Moments You'll Remember Forever!

### SAVE \$4 on Tickets!

(Excludes Opening Night, Front Row and VIP seats. No double discounts.)

### ¡Ahorra \$4 en Boletos!

(Excluye Noche de Estreno y asientos de Primera Fila y VIP. No hay descuentos dobles.)



YEARS OF MAGIC

### SAVE \$4 on tickets to select shows!

Offer subject to ticket availability. Tickets sell quickly, so redeem your coupon today! (Excludes Opening Night, Front Row and VIP seats. No double discounts. This coupon has no cash value and cannot be sold. Limit 6 tickets per coupon.)

### ¡Ahorra \$4 en Boletos Para Funciones Selectas!

(Excluye Noches de Estreno, asientos de Primera Fila y VIP. No hay descuentos dobles. Oferta sujeta a disponibilidad. Este cupón no tiene valor monetario ni puede ser vendido. Límite de hasta 6 boletos por cupón.)

Offer courtesy of



To receive your savings, redeem this coupon at the Arena Box office, online at [www.ticketmaster.com](http://www.ticketmaster.com), or call 619-220-TIXS. Mention code: **MTS**

Para recibir tu descuento, presenta este cupón en la taquilla de la arena, ingresa el código **MTS** en la página [www.ticketmaster.com](http://www.ticketmaster.com) o menciónalo al llamar al 619.220.8497.

| Fri.                | Sat.                           | Sun.                |
|---------------------|--------------------------------|---------------------|
| OCT. 10<br>11:00 AM | OCT. 11<br>11:00 AM<br>3:30 PM | OCT. 12<br>11:00 AM |

MTS Bus Routes 8 and 9 provide frequent services to the Sports Arena from the Old Town Transit Center [www.disneyonice.com](http://www.disneyonice.com)

Redeem this coupon

Presente este cupón